

20世纪
欧美文论
丛书

巴赫金、对话理论 及其他

【法】托多罗夫 著

蒋子华 张萍 译



百花文艺出版社

二十 世 纪 欧 美 文 论 丛 书

巴赫金、对话理论及其他

中国社会科学院 外国文学研究所
二十世纪欧美文论丛书编辑委员会编

【法】托多罗夫 著

蒋子华 张萍 译

百花文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

巴赫金对话理论及其他/(法)托多罗夫著;蒋子华,
张萍译,一天津:百花文艺出版社,2001
(博学丛书,第2辑)
ISBN 7-5306-3083-0

I.巴… II.①托…②蒋…③张… III.文学理
论 IV.I0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 50733 号

**La Notion de Littérature
et Autres Essais**

《文学概念》及其他
根据法国 Seuil 出版社
1987 年 3 月版译出

Mikhail Bakhtine. le principe dialogique

米哈伊尔·巴赫金与对话理论
根据法国 Seuil 出版社 1981 年版
Mikhail Bakhtine. le principe dialogique, suivi de
Ecrits du Cercle de Bakhtine

《米哈伊尔·巴赫金与对话理论,及巴赫金小组文论》译出

本书中文版权由法国外交部资助

百花文艺出版社出版发行

地址:天津市和平区张自忠路 189 号

邮编:300020

e-mail: bhpubl@publicl.tpt.tj.cn

<http://www.bhpubl.com.cn>

发行部电话:(022)27312757 邮购部电话:(022)27116746

全国新华书店经销

天津市桃园印刷有限公司印刷

※

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 11 插页 2 字数 237 千字

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷

印数:1-4000 册

定价:17.00 元

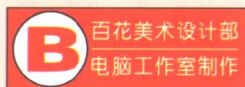
出版说明

茨韦塔·托多罗夫是法国当代著名文学评论家，祖籍保加利亚，24岁(60年代初)移居法国，现任法国国家科学研究中心研究员。其著述非常丰富，大致可分为两大部分：一部分涉及文学形式研究，如《文学理论》、《俄罗斯形式主义作品》、《怪诞文学引论》；另一部分属于思想史领域，如《我们与他人》、《共同生活》、《以人民的名义》、《不完美的花园》等。国内对其著述的翻译和介绍尚属不多，本书或许有助于我们了解作者对文学、文学史、语言学、人类学的思考及其方法论特点。

本书由两部分组成。第一部分“《文学概念》及其他”(蒋子华译)所含10篇文学评论早先收入《散文体诗学》和《话语类别》两书，分别发表于刊物《诗学》1971年和1978年合订本。第二部分“米哈伊尔·巴赫金与对话理论”(张萍译)根据《米哈伊尔·巴赫金与对话理论，及巴赫金小组文论》一书译出，原书附录“巴赫金小组文论”略。

《二十世纪欧美文论丛书》

- 艾略特：文学论文选
瑞恰慈：文学批评原理
考德威尔：幻象和现实
弗莱：批评的剖析
卡勒：结构主义诗学
詹姆逊：语言的牢笼
马克思主义与形式
- 朗松：方法、批评、文学史论集
瓦莱里：文艺杂谈
普鲁斯特：驳圣伯夫
戈德曼：隐蔽的上帝
巴什拉尔：梦的诗学
萨特：文学论文集
布莱：批评意识
热奈特：叙述话语、新叙事话语
托多罗夫：《文学概念》及其他
巴赫金与对话理论
- 克鲁齐：美学和艺术哲学
埃科：符号学和语言哲学



《二十世纪欧美文论丛书》

弗洛伊德：文艺论文集

本雅明：经验与贫乏

施泰格尔：诗艺学的基本概论

阿多尔诺：美学理论

姚斯：审美经验与文学阐释学

弗里契：艺术社会学

卢纳察尔斯基：艺术及其最新形式

什克洛夫斯基：散文论

巴赫金：文学美学论文选

赫拉普钦科：文学论文集（自选集）

二十世纪欧美文论丛书编辑委员会

顾问: 冯至 叶冰夫 王佐良 陆梅林

主 编: 陈 荣

副主编: 郭家申 谭立德

编 委: 王道乾 王逢振 邓光东 白 烨

朱 虹 刘 宁 刘硕良 吕同六

吴元迈 李光鉴 李辉凡 张 羽

张 玲 张 捷 张 黎 余顺尧

陈 荣 胡其鼎 陆建德 郭宏安

郭家申 闻树国 袁可嘉 夏 玫

夏仲翼 钱中文 黄宝生 章国锋

董衡巽 韩耀成 谭立德

(以姓氏笔划为序)

本书责任编辑: 刘 雁

目 录

《文学概念》及其他

一	文学概念.....	5
二	体裁的由来	21
三	叙事的两项原则	40
四	没有韵文的诗歌	57
五	逼真性入门	75
六	亨利·詹姆斯笔下的幽灵	84
七	爱伦·坡的界限	97
八	一部诗小说	110
九	关于《灵光集》	124
十	关于《棘手的年龄》	145

米哈伊尔·巴赫金与对话理论

引 言	171
一 生平	177
二 人文科学认识论	192
自然科学与人文科学	192
客体的区别	196
不同的方法	204
语言学与转换语言学	207
三 重大选择	213
个体与社会	213
形式与内容	221
四 陈述理论	231
最初的表述	231
第二阶段概括	242
交际模式	249
异质性	253
五 互文性	258
定义	258
互文性的缺失?	262
多种类型学	270
六 文学历史	278
类别	278
体裁	284

·巴赫金、对话理论及其他·

小说	292
小说的分支	301
七 哲学人类学	305
相异性与心理现象	305
相异性与艺术创作	312
相异性与阐释	326
附：	
主要人名中外文对照	334

·巴赫金、对话理论及其他·

《文学概念》及其他



“体裁”是文学生命本身；完全地辨识诸体裁，洞彻各体裁之固有意义，深入其密实的内部，这将产生真理和力量。

亨利·詹姆斯



一 文学概念

在陷入文学“是什么”这一深渊之前，我抓住了一个轻便的救生圈：我的问题首先并不针对文学存在本身，而是针对像下面那样试图谈论文学的话语。路径不同，而非最终目标有异；谁能说路径不及终点那么有意义？

I

必须一开始就对文学概念的合法性提出怀疑。不能因为“文学”这个词还存在着，或者大学里尚在使用它，便认定事情是理所当然的。

人们可以为这一怀疑找到一些理由，而首先是不折不扣的经验论理由。对“文学”一词及其在不同语言中和不同时期的等同词，人们尚未作出完整的历史描述；但是，即使走马观花，也能发现“文学”一词并非总是现存的。在欧洲语言中，文学这个字眼的当下意义也非久远，它最早始于18世纪。这恐怕是一种历史的、决非“永恒的”现象吧？此外，许多种语言（譬如非洲的语

言)并无一个指谓所有文学产品的类属名称;如今已不是莱维—布律尔时代,对于缺乏类属名称这一现象,人们难以从这些语言的著名的“原始性”中寻找解释,认为它们不长于抽象,故不谙属名的使用,只熟悉种名。除了这些最初的认识,还必须看到现时文学的分散性:今天,面对视角殊异、种类繁多的作品,谁敢截然作出文学和非文学之分?

这些论据并非是决定性的,因为一个概念有权存在,无需我们找到一个与之相符的确切字眼;但这会导致人们首先对文学的“自然”属性产生怀疑。然而,理论考察也不能使我们疑虑尽释。像文学这样的实体确乎存在的这一信念从何而来?来自经验,因为我们先是在中、小学里,之后又在大学学习文学作品;我们能在一些专门商店里找到这类书籍;我们习惯于在日常谈话中引用“文学”作者的话。文学实体在主体间的和社会的关系中行使其职能,这似乎是无可置疑的事实。好吧。但这能证明什么呢?这证明,在一个更为庞大的系统中,在某个社会、某种文化中,有一个可识别的、可用“文学”这个字眼指谓的部分。但人们是否同时又证明,所有承担该功能的特殊产品都具有一个我们同样有充分理由予以识别的共同属性呢?绝非如此。

对实体的第一种把握,即将实体识别为一个更为庞大的系统的组成部分,所依据的是该组成部分在系统中的“作为”,我们将这种把握称为“功能”把握;第二种把握,我们称之为“结构”把握;在此把握中,我们力图弄明白所有承担相同功能的各级产品是否具有同样的属性。功能和结构观点必须严加区分,即使两者间或可以互相转换。为阐明这一区分,我们来考察一下另一个对象:在我们这个社会,广告无疑承担了一种确切的功能;

但是,当我们从结构角度考察时,其身份的确立则困难得多,因为它可以借用不同的媒体——视觉的或有声的(或其他媒体),它可以有时限或无时限,可以是连续的或断续的,且可以使用直接鼓动、描写、暗示、反用等多种技巧。无可置辩的功能实体(姑且这样认为),未必就有一个与之相对应的结构实体。结构与功能并不严格互含,尽管两者之间有一些始终可见的相似性。这里涉及一种观点上的差异,而不是对象的不同:如果人们认为文学(或广告)是一个结构概念,那就需要阐明其构成部分的功能;反之亦然,“广告”功能实体属于某种结构,该结构应该说是社会的结构。结构由各种功能组成,而各种功能产生结构;但是,由于构成认识对象的是观点,所以差异仍然不可克服。

因此,“文学”功能实体的存在,丝毫不意味着一个结构实体的存在(虽然它促使我们探究事情是否并非如此)。然而,有关文学的功能定义(与其说根据文学之所是,不如说根据其所为)非常之多。不应该认为这一途径总是引向社会学:像海德格尔这样的哲学家,在探究诗歌本质时,也是利用了功能概念。“艺术是真理之运用”,或者“诗通过言语建立存在”,这是对艺术或诗歌应该是什么所表示的希望,并没有讲到使两者胜任这一任务的特殊技巧。虽说这是本体论功能,但它仍是一种功能。此外,海德格尔本人也承认,功能实体并无一个与之相适应的结构实体,因为他说他的研究“仅涉及高贵的艺术”。这里我们无意借用鉴别任何艺术作品(或文学作品)的内在标准,而只有关于一部分艺术(最好的艺术)应该做什么的断言。

因此,文学可能只是一个功能实体。但我暂且不以此为限,而是承认文学也有一个结构身份,哪怕最终大失所望;我力求弄